

No. 33487

**FINLAND
and
NETHERLANDS**

**Exchange of notes constituting an agreement on extending
the application of the European Convention on Extradition.
Helsinki, 5 February and 4 July 1996**

Authentic text: English.

Registered by Finland on 6 January 1997.

**FINLANDE
et
PAYS-BAS**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'extension
du champ d'application de la Convention européenne
d'extradition. Helsinki, 5 février et 4 juillet 1996**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Finlande le 6 janvier 1997.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS ON EXTENDING THE APPLICATION OF THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION²

I

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Helsinki to the Ministry for Foreign Affairs of Finland

Helsinki, 5 February 1996

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland and has the honour to propose that the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957, in accordance with article 27, paragraph 4, be extended to the Netherlands Antilles and Aruba, that the declarations and reservations that apply in relations between the Kingdom of the Netherlands, in respect of the Kingdom in Europe, and Finland shall also apply in relations between Finland and the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and Aruba, and that the declaration concerning articles 6 and 21 as made by the Kingdom of the Netherlands upon ratification of the Convention on 14 February 1969³ and as amended on 14 October 1987⁴ shall apply to the Netherlands Antilles and Aruba respectively, with regard to the extradition of Netherlands nationals, only when the European Convention on the Transfer of Sentenced Persons, concluded in Strasbourg on 21 March 1983,⁵ becomes applicable to the Netherlands Antilles and Aruba respectively.

If this proposal is acceptable to the Government of Finland, the Embassy has the honour further to propose that this Note and the Ministry's affirmative reply, shall constitute an arrangement as provided for in article 27, paragraph 4, of the Convention, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Ministry's reply.

The Embassy has further the honour to inform the Ministry that on 21 July 1993 by a declaration⁶ through its Permanent Mission with the Council of Europe the Government of the Kingdom of the Netherlands has extended the application of the Additional Protocol, including the declaration by the Netherlands thereto, and the Second Protocol to the European Convention on Extradition to the Netherlands Antilles and Aruba in relation with the Signatory States, for which the European Convention on Extradition also applies to the Netherlands Antilles and Aruba.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland the assurances of its highest consideration.

¹ Came into force on 1 October 1996, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 359, p. 273.

³ *Ibid.*, vol. 719, p. 341.

⁴ *Ibid.*, vol. 1496, p. 325.

⁵ *Ibid.*, vol. 1496, p. 91.

⁶ *Ibid.*, vol. 1862, No. A-5146.

II

*The Ministry for Foreign Affairs of Finland
to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Helsinki*

The Ministry for Foreign Affairs present their compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands and have the honour to acknowledge the receipt of the Embassy's Note No. 322, dated on 5 February 1996 which read as follows:

[See note I]

In reply, The Ministry for Foreign Affairs have the honour to confirm that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Finland and that the Em-

bassy's Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Ministry's reply.

The Ministry for Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands the assurance of their highest consideration.

Helsinki, 4 July 1996

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS RELATIF À L'EXTENSION DU CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION EUROPÉENNE D'EXTRADITION²

I

*L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas à Helsinki
au Ministère des affaires étrangères de la Finlande*

Helsinki, le 5 février 1996

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République de Finlande et a l'honneur de proposer que le champ d'application de la Convention européenne d'extradition, du 13 décembre 1957, soit étendu, conformément au paragraphe 4 de l'article 27, aux Antilles néerlandaises et à Aruba, que les déclarations et les réserves qui s'appliquent aux relations entre le Royaume des Pays-Bas, pour ce qui est du Royaume en Europe, et la Finlande, s'appliquent également aux relations entre la Finlande et le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est des Antilles néerlandaises et d'Aruba, et que la déclaration relative aux articles 6 et 21, faite par le Royaume des Pays-Bas lors de la ratification de la Convention, le 14 février 1969³, telle que modifiée le 14 octobre 1987⁴, s'applique respectivement aux Antilles néerlandaises et à Aruba pour ce qui est de l'extradition des ressortissants néerlandais, uniquement à compter de la date à laquelle la Convention européenne sur le transfèrement des personnes condamnées, conclue à Strasbourg le 21 mars 1983⁵, deviendra applicable respectivement aux Antilles néerlandaises et à Aruba.

Si cette proposition rencontre l'agrément du Gouvernement de la Finlande, l'Ambassade a l'honneur de proposer en outre que la présente note et la réponse affirmative du Ministère constituent, au sens du paragraphe 4 de l'article 27 de la Convention, un accord qui entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle l'Ambassade aura reçu la réponse du Ministère.

L'Ambassade a de plus l'honneur de faire savoir au Ministère que le 21 juillet 1993, par une déclaration⁶ faite par le truchement de sa Mission permanente au Conseil de l'Europe, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a étendu l'application du Protocole additionnel, dont la déclaration des Pays-Bas relativement à celui-ci, et du Deuxième Protocole à la Convention européenne d'extradition, aux Antilles néerlandaises et à Aruba, en ce qui concerne les Etats signataires pour

¹ Entré en vigueur le 1^{er} octobre 1996, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 359, p. 273.

³ *Ibid.*, vol. 719, p. 341.

⁴ *Ibid.*, vol. 1496, p. 325.

⁵ *Ibid.*, vol. 1496, p. 91.

⁶ *Ibid.*, vol. 1862, n° A-5146.

lesquels la Convention européenne d'extradition s'applique aussi aux Antilles néerlandaises et à Aruba.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion de renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République de Finlande l'assurance de sa plus haute considération.

II

*Le Ministère des Affaires étrangères de Finlande
à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas à Helsinki*

Le Ministère des Affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur d'accuser réception de la note de l'Ambassade n° 322, du 5 février 1996, laquelle s'énonce ainsi :

[Voir note I]

En réponse, le Ministère des Affaires étrangères a l'honneur de confirmer que la proposition précitée rencontre l'agrément du Gouvernement de la République de Finlande, et que la note de l'Ambassade ainsi que la présente réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle l'Ambassade aura reçu la réponse du Ministère.

Le Ministère des Affaires étrangères saisit cette occasion de renouveler à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas l'assurance de sa plus haute considération.

Helsinki, le 4 juillet 1996
